

高等学校教材

英语文体学引论

王佐良 丁往道 主编

INTRODUCTION
TO
ENGLISH
STYLISTICS

外语教学与研究出版社

高等学校教材

英语文体学引论

王佐良 丁往道 主编

胡文仲 吴冰 陈鑫柏
刘润清 刘保山 郭建生 编著

外语教学与研究出版社

英语文体学引论
YINGYU WENTIXUE YINLUN

王佐良 丁往道 主编

胡文仲等 编著

* * *

外语教学与研究出版社出版发行

(北京市西三环北路19号)

北京怀柔平义分印刷厂印刷

新华书店总店北京发行所经销

开本 850×1168 1/32 17.375 印张 400千字

1987年12月第1版 1990年6月北京第2次印刷

印数10001—20000册

* * *

ISBN7—5600—0223—4/G.142

定价：4.95元

说 明

根据教育部制定的外语专业教材编审计划，我们编写了这本《英语文体学引论》，供开设英语文体学课的学校用作教材，也可供英语专业的青年教师、研究生、和本科高年级学生参考。

近几十年，随着语言学研究的不断深入，国外对文体学的研究有很大的进展，发表了很多著作，建立了不少学派。因为这是一本引论性质的书，目的在于结合我国学生的需要，综合介绍英语文体学的基础知识，所以编写时力求简明、易学、实用。对传统的和当代的文体学的理论和方法，本书都采用一些，但没有对各方面的问题作深入的讨论。本书各章后及书末附有书目，可供有志做进一步研究的同志们参考。

这本书是用中文写的（例句和例段都是英文原文），目的是：1. 便于阅读；2. 可以和中文作一定的比较；3. 体现我国著作的特色。各校教师如用本书作教材，可用英语讲解，也完全可以根据自己的看法自由发挥，不必拘泥于本书的观点、次序和范围。

这是我们初次尝试编写一本文体学教材，没有经验可言。由于每人分工写一部分，因而各部分在难易、繁简、理论和方法等方面有不尽一致之处。我们准备今后在修订时作进一步的调整和统一。

本书初稿写出后，曾请北大李赋宁教授等十几位各校英语文体学专家审稿。他们提了许多批评意见，对我们帮助极大，在此向他们表示衷心的感谢。

希望使用或阅读本书的各校师生不吝指教，帮助我们继续改进，使它能在高校外语教学现代化的过程中起到一定的作用。

编 者

1985年2月

导 论

文体学的性质和内容

文体学是一门研究文体的学问。

文体有广狭二义。狭义的文体指文学文体，包括个别作家的风格。广义的文体指一种语言中的各类文体，例如口语体，书面体，而这两者之中，又各有若干文体，例如在口语体之中，会议发言显然不同于家庭闲谈，各有其语音、句法、词汇和篇章的特点；而同样是书面体，出布告用的文体又大别于写给朋友的书信的文体。文学文体也包括在广义的文体之中，我们要研究的是广义的文体。

文体学的任务不在列举若干文体的名目，而在观察和描述若干种主要文体的语言特点，亦即它们各自的语音、句法、词汇与篇章的特点，其目的在于使学者能够更好地了解它们所表达的内容和在恰当的场所分别使用它们。

文体虽各异，语言的总体则一。真正代表一种文体特殊用法的词句之类为数甚少，而各体共有的则是大量的按照普通方式运用的基本词汇、基本句式、基本表达手段。后者即是共核语言 (the common core)，其通常用法构成语言的常规 (norm)，而一种文体的特殊用法则是对这类常规的变异 (deviation)。学者须知各体之异，但更要知其同。扎实的语言基本功是任何文体学研究的前提。打好了基本功而研究文体，才能在理解与利用语言的表达性能方面得到真正的提高。

研究语言的表达效果的学问，古已有之，这就是修辞学 (rhetoric)。英语是欧洲语言之一。在欧洲，从古希腊的时候起，就有人研究如何在公开场合（如法庭辩论）讲话更有说

服力，说理更清楚，在情感上更能打动听众，从而出现了修辞学。后来修辞学成为西欧学校教育中的必修科目，重点转到研究演说与作文的技巧，特别是各种“修辞格”(figures of speech)如比喻、借代、仿拟、倒反等等的运用。修辞学家常从历史上名家作品中举例，作为典范，并据之引出规则性的结论。二十世纪初年，又出现了文体学。它依据现代语言学的原理，对语言的各类文体进行了调查和描述，方法比较系统，周密。一开始，它的注意力放在口语，后来进而研究各类书面语(如科技文章、法律文书、商业广告用语等)，近年来在文学文体研究方面也取得了成绩。过去修辞学所研究的项目，仍是文体学的内容，只是文体学范围更大，材料取自当代实际语言，方法比较科学，理论的探讨也比较深入。它着重观察、记录与分析，对文体的特点有所归纳，着重适合性，一般不作雅俗、美丑之类的判断。

中国也是很早就有学者注意修辞、风格和文体的问题。二千年前，《易经》就提出“修辞立诚”的原则，将忠实表达思想作为修辞的第一目的。当孔子说：“辞达而已矣”，他也是在强调语言应该无阻碍地表达思想；而当他又说：“言之无文，行之不远”，他又点出了“文采”的社会功用。公元五世纪之末，文论家刘勰写了《文心雕龙》一书，其中多处论到文体，例如文与笔(即韵文与散文)之分，不同文体之别(“若总其归涂，则数穷八体：一曰典雅，二曰远奥，三曰精约，四曰显附，五曰繁缛，六曰壮丽，七曰新奇，八曰轻靡”——《体性》篇)，以至评论文体的方法(即所谓“六观”：“一观位体，二观置辞，三观通变，四观奇正，五观事义，六观宫商，斯术既形，则优劣见矣”——《知音》篇)，都作了深刻的辨析，不仅见解精到，观察的周密也超过前人。

与刘勰同时或稍后，出现了肖统编的《昭明文选》和徐陵编的诗选《玉台新咏》。诗文的选辑需要选材原则和分类标准，因此这类选本也推进了对于各种文体的研究。

文体学的根子是深厚的，而用现代语言学的原则和方法来进

行研究又提供了许多新的可能性。但是一个中国学生为什么要学习一种外语的文体学，这样做又有什么实际意义？

没有一门学问能解决一切问题，外语学习需要许多方面的配合。但在英语文体学的小范围内，它也能帮助中国学生加深对各体英语的表达方式的认识，同时又提高他在不同的社会环境中运用得体的英语的能力。

各体英语各有典型的表达方式，熟悉了它们有助于理解它们的内容。例如一份商业合同、一种消费品的保修单、一样工具的说明书、一张表格的填写、指示等等都有它特殊的写法，不熟悉就不易看懂。文体学的内容包括了对这些实用文体的描述和分析。

一篇文学作品的了解更为不易，不同读者可以有不同反应。然而它又不是不可捉摸的。文体学的训练能够使得学者抓住其中音调、韵律、句法、词汇、形象或结构上的某些特点，包括它们的分布和重复，了解到作品所要突出的是什么，这就有助于了解作品的内容。这些特点确实存在于作品的语言之中，不是任何人主观臆造的，因此根据它们而作的阐释也比纯凭个人印象要可靠得多。

在语言的运用方面，文体学强调一点，即必须适合特定场合的要求。场合主要是社会场合。对孩子说孩子话，在庄严的集会上用庄严语，出通知要符合一定格式，写便条要简明扼要——凡此种种，都是社会场合亦即环境的要求。中国学生学英语到了一定程度，往往说话写文还不得体，例如谈生活小事而用书卷气的大词，翻译公文而用语又过分俚俗，等等，亦即不能适合特定场合的要求，而文体学讨论的中心问题，正是语言对场合的适合性（*appropriateness*）。

对一种语言各类文体进行研究，也就容易较深地了解语言的各种功能（*function*）。语言所传达的信息有各种各样的作用，或是说明一件事情，或是表达某种情感，或是促使对方做出某种动作，或是仅仅为了使得彼此谈话不至冷场，等等。广告文体有其特点，例如具体，扼要，简明，夸张，俏皮等等，其作用

则是一个，即促使看或听广告的人去做某事，如购买某种商品。对语言各种功能的了解会有助于更准确地抓住对方传来的信息的实质，而在发出信息的时候又能选择最能达到自己意图的语言手段。

从上可知，英语文体学这门课对于学习英语的中国学生来说，是有些用处的。

我们这本教科书是为这样的一门课编写的。

它分为四大部分：

第一部分，英语本身各种语言要素的文体作用，分在语音、词汇、句法、语篇四方面叙述。

第二部分，各体英语，分别举例说明其文体特点。

第三部分，文学文体。文学文体包罗最广，因素最复杂，所以专辟章节加以叙述。

第四部分，理论探讨。文体学有若干重大理论问题或尚未解决，或有待深入，都值得探讨。本书前面各部分也牵涉到理论，在叙述中也有所提及，但只在最后部分才作综合的讨论。

文体学是一门正在成长的学科。它不是一个封闭的体系，而是开放的，发展的。它的领域日渐扩大。它处于语言学与文艺学的交叉点，它的影响见于翻译理论，它与符号学等新学科也有关连。它所涉及的问题可以小到一个标点的用法，也可以大到人的创造力的更高发挥。我们在这里写的只是一本引论，所叙述的主要是语言细节，但是我们没有忘记这门学科的未来。这本书只是一个进门的阶石，踏上去吧，门后面是一个广大的、等待发掘的园地。

目 录

导论：文体学的性质和内容

第一部分 语言各要素的文体作用

第一章 语音

第一节 语音与文字	1
第二节 音位与文体	6
第三节 重音、音高、音域、音强	11
第四节 停顿与语速	37
第五节 副语言特征	47
主要参考书	49
练习	50

第二章 词汇

第一节 文体与选词的关系	55
第二节 调的意义	63
第三节 词的涵义	67
第四节 同义词	73
第五节 使用词汇手段的修辞格	80
主要参考书	90
练习	91

第三章 句法

第一节 圆周句、省略句、倒装句	102
第二节 对偶、排比、重复、反问	108
第三节 句子的长度	116
第四节 句法的变异	122
主要参考书	129

练习	131
第四章 语篇结构	
第一节 照应手段与文体	141
第二节 句群与段落	155
第三节 语篇模式	166
主要参考书	178
练习	178

第二部分 各体英语

第五章 概说	188
第六章 日常谈话、即席解说、公众演讲	
第一节 日常谈话	201
第二节 即席解说	213
第三节 公众演讲	224
主要参考书	240
练习	240
第七章 新闻报道、广告	
第一节 新闻报道	244
第二节 广告	257
主要参考书	273
练习	273
第八章 科技文章、法律文件、公文	
第一节 科技文章	278
第二节 法律文件	286
第三节 公文	295
主要参考书	303
练习	304
第九章 圣经	
主要参考书	320
练习	321

第三部分 文学文体

第十章 概说

第一节 文学语言与一般语言	323
第二节 内容和语言风格	329
第三节 散文风格的演变	336
第四节 诗的风格演变	348
主要参考书	358
练习	359

第十一章 诗

第一节 诗的特点	365
第二节 节奏	366
第三节 音韵	375
第四节 三种语言风格	386
第五节 词汇与句法上的重复	394
第六节 比喻、形象、象征	403
第七节 变异与突出	412
主要参考书	419
练习	419

第十二章 散文

第一节 散文的口语化	430
第二节 几种常见的散文风格	438
第三节 小说的几种语言风格	450
第四节 戏剧的语言风格	469
第五节 散文的节奏	475
第六节 散文中的形象	484
主要参考书	488
练习	489

第四部分 理论探讨

第十三章 文体学的沿革和流派

第一节 文体学的沿革	500
第二节 文体学研究的主要流派	504
主要参考书	507
第十四章 文体学与其他学科的关系	
第一节 文体学与语言学和文学批评的关系	508
第二节 文体学与符号学	510
主要参考书	512
第十五章 文体学中若干有争论的问题	
第一节 一元论与二元论之争	513
第二节 关于文体定义之争	515
第三节 文体分析与文学欣赏	524
主要参考书	527
参考书目	528

第一部分

语言各要素的文体作用

第一章 语音

语言的声音是人类独有的交际工具。

语音贯穿全部说话活动，并渗透到文字描述的各种形式。人们交流思想，表达情感，传递信息和创作文艺等活动，一刻都离不开语言的声音。语音是语言的基础，也是研究文体的要素。像其他探讨英语文体的专著一样，本书也把英语语音作为开宗明义的第一章。然而，现代语音学是一门复杂的学科，分类精细，派别众多。本章只能简单涉及发音学 (phonetics)、音位学 (phonology)、韵律成分 (prosodic features) 及副语言特征 (paralinguistic features) 中与文体有关的若干部分。

第一节 语音与文字

语言材料可以分为两种：一种是言语 (speech)，一种是文字 (writing)。研究文体的人则把语言材料分成口语体与书面体两大类。人们往往主要从英语词汇及语法等方面来分析这两种文体的差异，而时常忽略语音与文字，口语体与书面体之间的内在联系以及各自的基本特征。现代语言学认为，英语语言的书面形式——文字，只是语音的一种表现形式。书面文字的基础仍是语音。尽管现代英语的拼写与语音不尽相同，但是英语字母 (alphabet) 与英语的音位 (phonemes) 大体上还是一致的。美国语言学家 Kenneth Pike 认为，音位学就是一门如何把言语转变成文字的科学。事实上，无论看书还是写字，真正起传递信息作

用的并非 A, B, C, D, 等字母的组合, 而是这些字母所表示的音位组合形式。从本质上说, 书面语言也是有声的语言。如果看书写字, 像拼读电话号码一样, 只记字母不顾语音, 就无法有效地传递信息。所以, 在分析英语文体时, 必须首先明确英语的口语体与书面体有着密切的内在联系和共同点。英国十九世纪作家 William Hazlitt 在一文中指出:

To write a genuine familiar or truly English style is to write as one would speak in common conversation . . . Or, to give another illustration, to write naturally is the same thing in regard to common conversation as to read naturally is in regard to common speech . . . You are tied down to a given and appropriate articulation, which is determined by the habitual association between sense and sound, and which you can only hit by entering into the author's meaning, as you must find the proper words and style to express yourself by fixing your thoughts on the subject you have to write about.

— William Hazlitt, *On Familiar Style*

这一段文章说明, 语音和文字与思想内容有着有机的联系, 口语体与书面体两者虽有区别, 但在本质上却有许多相同之处。在文学创作中, 不仅诗歌的韵律和节奏等与语音有关, 任何文体都有一个读来顺不顺口, 语气畅不畅, 音色美不美的问题。总之, 任何文体都要讲究语言的乐感。分析文体时, 语音质量始终应是一个重要的衡量标准。

然而, 语音与文字, 口语体与书面体毕竟有所区别, 各有自身的特点。首先, 言语中由重音、节奏、音高、停顿、语速等所携带的大量信息, 都无法用文字充分表达出来。如下面几例:

(a) minute /'minit/ *n.* minute /maɪ'nju:t/ *adj.*

(b) 'blackbird (一种鸟类) black 'bird (黑色的鸟)

'What have you been \ 'doing?

,What have you been / 'doing?

(一般的询问)

(含有冷淡或威胁的涵义)

至于言语中由嗓音质量、脸部表情、手势姿态等携带的信息，则更非文字所能传递。我们有时听一位演员朗诵一段台词，往往比自己阅读同一段文字能获得更多的信息，其原因就在此。当然，文字也有其丰富的、独特的表达手段，可以传递一些无法用言语表达的信息。如下面几例：

(a) its /its/

it's /its/

(b) week /wi:k/

weak /wi:k/

(c) Grade A /grei dei/

grey day /grei dei/

这两个词组固然能通过停顿手段加以区别，但稍不留神，还是容易混淆，难以分辨。

各种语言都有大量谚语和笑话是建立在上述这种同音现象 (homophony) 上的。莎士比亚就非常喜欢用同音词来丰富他的文学语言。在他的作品中，像 tale/tail, whole/hole, hoar/whore 这类发音相同而涵义不同的双关语是屡见不鲜的。至于文字中借助标点、大小写、字型和字体等表达的意思，在言语中也往往无法表示出来。

在分析口语体和书面体的差异时，应着重研究语音及文字描写层次。文体中的许多言外之意、曲折之情往往只能凭借语音手段来表达。而且，词汇和语法上的差异，也与语音密切相关。请读下面三段对话：

I. A: Eat yet?

B: No. You?

A: You hungry?

B: Little bit.

- A: Wanna sandwich?
 B: Sure. thanks.
- II. A: Whatsa matter?
 Upset stomach?
 B: Not really.
 Just tired.
 Kids asleep?
 A: Not yet.
 Coffee ready?
 B: Inna minute.
 Tired, honey?
 A: A little.
- III. A: Been skiing?
 B: Not lately. You?
 A: Last week. In Aspen.
 B: Lotta snow?
 A: Some.
 B: Meet any chicks?
 A: Couple. Lotsa guys.
 B: Get high?
 A: Little mellow. Good grass.
 B: Colombian gold?
 A: Don't know. Couldn't tell.

— John Staczeck, *Two Word/Two Way Communication*

这三段对话是纯粹的口语体，具有快速及省略词汇和句子结构的特点。这种发生在两个熟人之间的对话，往往夹带着不少家庭趣闻、笑话和含蓄的引语等。说话时的发音常常含糊不清，有时近似“mumble”的状态。如果不用熟练的语音技巧，是很难把全部信息传递出来的。而且，这种语体的文字形式，在很大程度上也受语音规律的支配。如上述对话中的“Don't”，“Couldn't”，“Wanna”，“Lotta”，“Whatsa”及“Lotsa”等词。由于发音中的连续（liaison）及音长（lengthening）的作用，使原来分开的两个

词变成了一个词。这样，由于语音的影响，词素、词形、句法都发生了一定的变化。其中“chicks”和“guys”等俚语，大多是些发音简便，上口容易的单音节和少音节词。此外，口语体中还有不少全靠语音表示涵义的词。如：表示犹豫不决的“/m/”，“well”，“er”，“/əm/”等；表示斥责或不耐烦的“tut-tut”；表示讥讽嘲笑的假装清嗓子和假咳嗽等声音；表示轻蔑的“哼哼”声和嗅鼻声；表示讨厌和惊讶的“gosh!”“whoosh!”以及表示说漏了嘴的“whoops”等等。这些深具文体涵义的语音特征和高度省略句子成分的口语体，对初学外语的学生来说，不但听起来难懂，就是阅读文字也不容易。因此，为了正确理解和熟练运用口语体，就必须首先在语音上打下良好的基础。

某些语音特征还能区别说话人在地理区域、社会阶层、文化程度乃至职业、年龄和性别上的差异。有时，不见其人，只听其声，也大致可以分辨出说话人是美国人还是英国人，是南方人还是北方人，是城里人还是乡下人。这是因为每个音位都有许多自由变体。这些变体（即音素）并不影响意思的表达，但却有文体特征。它们与语调、重音、音域、语速等要素合在一起，能提供语言之外的许多情况。英语中曾流行过这样一句话：“The moment you speak, you are placed!”大意是说：你一开口，一发音，你的社会地位及文化程度等情况就一清二楚了。自由变体对个人来说，是可以随意选择的。某个人可以抛弃自己语言中的地方口音，选择表示有地位，有文化的语音自由变体。所以，在英国上层社会中，人们都力求使自己的发音达到英国南部地区的发音标准（R.P.标准音），以示身份的高贵。萧伯纳名著*Pygmalion*中的语音学家 Higgins 教授，运用发音学的理论和方法，在较短的时间内，把讲一口“难听”的乡音的卖花姑娘训练成一位“大家闺秀”，出入上流社会的豪华舞会而不被发觉的故事，虽属虚构，却也在一定程度上反映出语音的社会性和文体作用。语音所具有的这些特征和功能，在文字和书面体中就不大容易反映出来。至于这两种文体在词汇、句法和其他方面的差异，本书其他